



## Fiabesca

Da naïge auzlegom von  
 Dokumentationszentrum  
 Lusérn



Il 10 aprile ore 15 ci sarà l'inaugurazione della nuova stagione 2023 del Centro Doc. Luserna; "Fiabesca" è la nuova mostra che accompagnerà i visitatori fino al 5/11, in un viaggio senza tempo nella fantasia e nella storia delle fiabe, delle favole e delle leggende più famose assieme a quelle cimbre di Luserna. Un percorso inedito che si aggiunge alla varietà di mostre del Centro Doc. Luserna.

"Inan stroach izta gebest"...  
 asó di ünarn altn, balbar soin

gest khlumma, hãm ägeheft zo kontàranaz di stördjela. Ettlane soin gest luste, ändre soinz gest mindar, sobisó mabar khön ke alle dise soin in di burtzan von ünarn lant, azpe in di sèlln von trianar un von laüt vodar bèlt. *Fiabesca*, asó hoazta di auzlegom vo haür von Dokumentationszentrum Lusérn, bill zoang alln vo bo sa khemmen un bia sa soin gebortet. Di auzlegom iz getoalt in zboa sale; ma makze gian z'sega von menta 10 von abrel vort, alle tage vo di 10 fin di 12 un a halbez un vo di 2 fin di 6 in tages. An menta 10, di 3 in tages, bartz haltn di inaugurazióng

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

### Helftar sèlbart, asó helftar Gottarhéar

"Aiuta te stesso e Dio ti aiuterà" – una massima che i cimbri praticano da sempre. E proprio perché la minoranza linguistica cimbra anche oggi si rimbocca le maniche giorno per giorno per lottare con coraggio per la propria sopravvivenza, ha il diritto morale, oltre che naturale, di avere lo stesso sostegno, anche economico, come le minoranze nel Sudtirolo.

"Helftar sèlbart, asó helftar Gottarhéar", ma høart khön vil vert.

"Fortes fortuna adiuvat" hatt khött Marcus Tullius Cicero. Dar Friedrich Schiller hatt in soin puach "Wilhelm Tell" geschribet: "Dem Mutigen hilft Gott". Ber vil tüat, törfat o vil ävorsan. Dar vatar vo dar südtiolar Autonomie, Silvius Magnago, hatt khött a bötta: "benn di südtiolar zo übarlem hãm mangl an hubschraubbar (elicottero), alóra 'z Beleschlant muchat gem aniagladar südtiolar an hubschraubbar." Vor daz sèll dar vatar vo dar Autonomie vor di zimbar, Luis Nicolussi Castellan, hatt rächt zo ävorsan an hotèl atz Lusérn pitt 70 khämmarn un pitt an höbe-thermal-kur. Un dar khempfar vor di zungmindarhaitn, Matteo Nicolussi Castellan, hatt rächt zo ävorsan an summerschual vor studjént vo Südtirol, Nörttirol un Bayern in dar alt schual atz Lusérn. Un dar pürgarmaistar, Gianni Nicolussi Zaiga, hatt rächt zo ävorsan mear laüt vor kamou vo Lusérn. Ma lebet nèt lai vo kultur, ma o vo birtschafft.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

offe alln, pittnan momént boda di arbatar von Dokumentationszentrum un di istituzióngen bartnese vennen pinn laüt zoa zo reda a pizzle vodar auzlegom vo haür.

A schümmana auzlegom zoa zo khemma bidar khlumman, gianante zo lesa alte stördjela un fabln.

Dar Nachtvogel



## Trèff online zo reda vodar meararzunghait

"I fiori hanno profumi, colori e forme diverse. Così come le lingue hanno suoni, parole e grammatiche diverse": sono parole di Karin Martin, linguista che attraverso il progetto "Il Giardino Multilingue" promuove il plurilinguismo ed organizza interessanti incontri di approfondimento online.

Di Karin Martin iz a linguista boda arbetet zoa zo helva in laüt z'zügla khindar boda khänen ren meararne zungen ma si lekk o au vil bichtege trèff boma redet a migele vo allz daz sèll boda ägeat in zungen. Ummandar von lestin trèff iz gest pittar Patrizia Cordin, profesören vodar Universitèit vo Tria un

diretören von setz vo Tria vo Bilinguismo Conta, boda hatt geredet vo bia soin meararzunghait redante zèrte zungen mage soin gisek bichtegar baz soin meararzunghait redante ändre zungen azpe 'z magatnz soin di zungen von mindarhaitn. Azzar hatt vorlört disan trèff bartaren vennen online, atn kanal youtube "Il giardino multilingue", bodarar soin o vil ändre pitt laüt boda pitt un vor di zungen arbatn sidar an hauf djar azpe di profesören Antonella Sorace boda, redante von prodjèkht "Bilingualism Matters", hatt gidènkht ke soin meararzung biltz nèt muanen ren gantz gerècht zboa odar mearar zungen ma khänen pazzan di zungen boma khant bia un balma hatt mengl.

E.V.K.

Bia stèllbaraz vür ünarn lant in di djar boda khemmen?

## A naïga idéa vo pèrge

Tante cose stanno cambiando, e molto velocemente. Bisogna guardare al futuro delle montagne con ottimismo e lungimiranza, per trarre vantaggio da questi cambiamenti.

Sidar kartza vil djar høarbar ren von pèrge azpe a platz boda 'z lem iz sber un peng ditza di laüt soin vortgánt un gian no vort, ombromm sa seng ke in di statt lebetma destrat. Di nümmer ren hoatar un

soin nèt guat un ditza hatt sichar gesbert afti birtschafft von khlumman lentla azpe daz ünarn furse, pèng ditza, saibar nemèar guat z'sega a zukhumpft. Bar soin asó gebönt zo pensàra ke ma mage nicht tüan ke bar provàrn njànka zo venna a solutzióng. Eppure, eppaz iz nà zo bèksla un ditza niamat makz abestrain: 'z izta nà zo bèksla dar klima, purtrotto, un pèng ditza in di stattn bartz soin hërta sberar lem; di arbatn soin nà zo bèksla, pittar pandemia

von vorgànnatn djar habar gelirnt arbatn vo dahüam (in smartworking), grazie inan nèt internet boda rift bohrall odar squàse; 'z soinda nà zo bèksla di sachandar boda di laüt hãm hërta gehalten vor bichte: di djungen laüt süachan nemèar in "posto fisso" un allz bazzen någeat iz nà zo bèksla bahèmmè. Un asó dar pèrge magen spiln disa naïge partia un khèarn z'soina bidar geschèzt azpe a platz zo leba.

S. F.

Cultura | Come ogni anno, un ricco calendario per l'Istituto Cimbri

## A summar voll alla dar sòrt

È ormai nel pieno dell'attività la programmazione estiva dell'Istituto Cimbri; si cercano assistenti per le visite guidate alla Haus von Prück, l'insegnante di Merletto a fuselli per i corsi settimanali, artisti scultori per il simposio di sculture in legno e sono aperte le iscrizioni alla Colonia Cimbri.

In di lestin bochan alln a par tang atn sito von Kulturinstitut Lusérn izta auzgánt eppaz naïgez:

vor 'z Haus von Prück dar Kulturinstitut süacht laüt boda mochan aukontàrn 'z lem von lusérnar inan stroach; 'z Haus bart offesoim, alle tage, von 24 von prachant atz 3 von snittmànat. Vor di kürs vo gekhnöppla dar Kulturinstitut süacht a mensch boda iz guat abezolirna berda bill linnen disa alt arbat; di kürs bartnse haltn alle di fintzta in tages, vor di studèntn, un di sántzta, alln zboa bochan, vor di groazan. Di snitzlar boda bölln

nemmen toal in simposio "In hèrtz von holtz", hãm no zait innzoschreibase fin atz 29 von madjo; dar simposio bart khemmen gemacht von erta 4 atn sántzta 9 von hòbiat. Von menta 31 von hòbiat atn vraita 18 von snitt barta soin da Zimbar Kolònia; berda bill innschraim soine khindar makz tüan auzvüllante in formulàr boma vennt atn sito von Kulturinstitut Lusérn.

R.P.

## Dialoghi con le Minoranze

Cimbri, Ladino e Mòcheno: tre lingue da salvare  
 I progetti per la tutela e la promozione delle comunità linguistiche storiche del Trentino

Giovedì 20 aprile 2023, ore 11.00

Trento  
 Palazzo della Provincia  
 Sala Belli

Saluto delle Autorità  
**Maurizio Fugatti**  
 Presidente della Provincia autonoma di Trento

Interventi di  
**Evelyn Bortolotti**, Responsabile dei Servizi linguistici e culturali del Comune general de Fascia  
**Federico Corradini**, Sorastant della Scuola Ladina di Fassa / Scuola Ladina de Fascia  
**Martina Chiocchetti**, Responsabile didattica del Museo Ladino di Fassa / Museo Ladin de Fascia  
**Mauro Buffa**, Direttore dell'Istituto Mòcheno / Bersntoler Kulturinstitut  
**Daniela Fruet**, Dirigente dell'Istituto Comprensivo Pergine 1  
**Cristiana Ploner**, Referente Polo mòcheno per l'Istituto Comprensivo Pergine 1  
**Fiorenzo Nicolussi Castellan**, Collaboratore culturale dell'Istituto Cimbri / Kulturinstitut Lusérn  
**Roberta Bisoffi**, Dirigente dell'Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone Luserna

Moderatore l'incontro  
**Giuliana Cristoforetti**  
 Dirigente del Servizio minoranze linguistiche locali della Provincia autonoma di Trento

Diretta streaming dalla home page della Provincia autonoma di Trento  
<https://www.provincia.tn.it>